

EUSKERAREN BATASUNAZ (1)

Ona emen, gizonak, alik laburtxoek erakutsita, eñiak onetarako azaldu dizkigun uste, eritzi ta gura-riak.

I. Bilboko batzañean.

Bost izan ziran itz egin zigutenak: Gaubeka, Lañakoetxea, Madariaga, Cortés ta Urütia. Gaubekak Bizkaiko euskalkia autatzea obetzat du; Lañakoetxeak ere bai, bat artu bear izan ezkeru beintzat. Madariagak ostera, euskaldi oroz bat egin al izan ezik, gipuzkera aukeratu bear dala uste du. Cortesek euskalki bat egoki eztala ta Euskaltzaindiaren egikizuna lau euskalki aurenai indaño ematea dala esan zigun. Urütia-tar Gotzonek «que se haga la unificación formal y no la material. No quiere supresiones ni destierros por decreto. A lo sumo admite supresiones en cosas muy secundarias y accidentales, como por ejemplo en las leyes fonéticas y en las llamadas por Sabino de Arana arbitrarias».

II. Donostiako Batzañean.

Bilbon bezanbat aburu entzun genituen Donostian ere; bost. Koruko Andre Mariaren ikastetxeko irakas-

(1) Txosten au ere aburuketa (plebiscito) arezaz gainerakoa da. Beronen egile Euskaltzainburu yaunak, Euskaltzaindiak 1921'ko Jofailaren 26'an egindako batzañean irakufi zuan eta Euskaltzain oron aburuz, *Euskera*'n, beste txosten guzien ondoren, argitaratzea erabaki zan.

le batek euskera bakara kaltegarria litzakela uste du. Eleñti-idazkunetarako geroago euskera bakara ego-
kia dala esan zigun eta euskera bakar ori beste eus-
kalkien aberastasunez ornitua ta Bizkai ta Lapurdiko
aditzez biribildua bear degula gaineratu zuen. Ayen-
giz'tar Iñaki Abak, biotz-ilak alaitzeko ezin obeak di-
ruditen burufasun bitxi batzuen artean, batasun oneta-
rako Bizkaiko euskalkia autetsi bear degula agertu
zigun. Belaustegigoitiak eta Garitaonaindiak gipuz-
kera aukeratzeko gogoa orakutsi zuten.

III. Lekarozko batzañean.

Bakartxo batek agertu zuan burna aburuketa (ple-
biscito) onetan: Amayurko Eretore argi Kruz Goyen-
etxek, Euskalki bat artzea, orain beintzat eztala ego-
ki esan zigun.

IV. Hazpañgoan.

Lau erizle agertu zitzaizkigun ango batzar artan.
Oyeregi'tar Aita Buenabenturak, beste izenez Arbelai-
tzek, gipuzkera aukeratu bear degula. Luis de Jaure-
guik ere berdin. Anabitartek euskeraren batasuna ego-
kia litzakela ta batasun au egiteko edo gipuzkera edo
beintzat Lapurdiko euskalkia artu bear genukela. La-
purdiko seme argi Saint Pierre aphezak bere mintzoa
nai luke onetarako autetsia izatea. Bere eritzi onen
zurkaitz ta zioak zeintzuk diran eskuz yarita bidaliko
zizkigula agindu zuen. Tamalez lan ori ezta gure es-
kuetara iritzi.

V. Bi urgazlen aburuak.

Nicolas Ormaetxeak onezaz orain urte bete lan
eder bat *Revista Internacional de Estudios Vascos-*

en agertu zuan. (XI núm. I pág. 53-61). Ona emen irakurkizun orén muña. «Respetando opiniones, digo no obstante con franqueza, que no entiendo las soluciones tal como las proponen algunos (acerca de la unificación del lenguaje literario). A dos se reducen estas a mi parecer: la de formar una lengua literaria nutrida de la savia de los cuatro dialectos principales, o la de adoptar uno fijo, el que esté más extendido verbigracia. Comenzando por esta última se pueden advertir en ella tres defectos: el empobrecimiento de la gramática que traería consigo; la falta de frescura y espontaneidad en los escritores; y por fin, el no poder sacar de él sólo todo el partido literario que se pudiera del concurso de otros.»

Bigarén akats (defecto) au gure lankide Urquijok lenixoago oartu zuan, Ormaetxeak bere lanean aipaturiko itz auezaz: «tomada al pie de la letra esta solución (euskalki bat artzea) tendría el inconveniente de cerrar el camino a escritores de natural talento y aptitudes, que no se decidirían a escribir en un dialecto que no fuera el suyo, y en el que se verían privados de la frescura y lozanía, cualidades muy apreciables sobre todo en una literatura espontánea y popular como la nuestra.»

Gero anai Ormaetxeak galde au dakar. «¿En qué forma se deberá practicar pues la unificación sin adoptar ningún dialecto fijo ni limitar por selección la riqueza de todos ellos? Dando libertad a cada escritor para que en cada ocasión, género literario y otras circunstancias que se le presenten al escribir, escoja con tino y siempre con arte y use con prudencia sin acumularlas las formas más distantes y extrañas sin excluir ninguna. Esto hicieron los griegos: así dieron solución a un problema todavía más arduo que el nuestro.»

Beste gure urgazle argi ta trebe Ramón Menéndez Pidal jaunak Bilbon lengo urte-azkeneko mintzaldi guri mardul batean itz auek esan zizkigun.

«Y aquí ruego a los académicos de la lengua vasca permitáis a uno que hicisteis vuestro compañero, académico ya antiguo de la lengua española, que junto con vosotros discorra acerca de esa propensión que esporádicamente invade a todas las Academias.

Primer cuidado de la naciente Academia vasca fué la constitución de un euskera literario que sirviese de lazo de unión a todos los vascos de todas las provincias. Un sugestivo informe debido a la autorizada pluma de los señores Campión y Broussain, desecha la idea de adoptar uno de los cuatro dialectos literarios, vizcaíno, guipuzcoano, labortano y suletino, porque esto sería matar a los tres restantes, y no es posible que ningún académico decreta esa muerte, renegando acaso de su propia habla materna; desecha también la idea de crear un dialecto nuevo combinando los caracteres de los existentes, y halla como única solución posible una intermedia, o sea crear ese dialecto nuevo, pero tomando como base real uno de los dialectos literarios, por ejemplo, el guipuzcoano, al cual se agregarían cuantos elementos gramaticales y léxicos de los demás pudiesen avenirse con la índole del dialecto favorecido y sirviesen para enriquecerlo. «Cierto, añaden los informantes, que ese euskera unificado será lengua artificial», pero confían en que dejará de serlo cuando lo enseñen las escuelas y lo difundan los periódicos y los libros. Añádase que la Academia se propone también elaborar los neologismos destinados a expresar los conceptos modernos y se comprenderá que verdaderamente se trata de formar una lengua artificial.

Pero una lengua así ¿puede ser lengua de un pueblo? Creo que no, y por eso propondré otra solución diversa para lograr el mismo fin.

Hay que partir del principio que el lenguaje es ante todo un producto social, colectivo, un fenómeno natural que está por cima de los artificios convencionales de los gramáticos. Podrá la humanidad llegar a hablar una lengua única en siglos lejanos, pero no llegará a esa unificación inventando volapukes, esperantos, idos y demás mezclas de todos los idiomas. Podréis llegar a tener un euskera literario único, pero ese no será obra momentánea. Fácil relativamente es hacer en un libro para uso de unos cuantos escritores una combinación del guipuzcoa-

no y labortano y proveerla de perfecciones de otros dialectos; pero esa creo no llegará nunca a ser la lengua de un pueblo.

Pero aún más. Figurémonos que eso, que yo estimo imposible, se realizara, y que las nuevas generaciones del pueblo vasco llegaran a aprender la lengua artificiosa unificada. Pues la Academia, en vez de haber continuado, depurado e impulsado el vasco histórico, como es su misión, habría roto bruscamente la tradición en el desarrollo del idioma, para lanzar a éste en una vía nueva; habría quitado a la lengua la mayor parte de su valor y de su autoridad histórica; habría matado a los venerables dialectos tradicionales, consagrados por la adhesión fervorosa de las generaciones vascas de hace muchos siglos, y los habría sacrificado en aras de un producto nuevo, desprovisto de interés arqueológico y sin utilidad alguna para la cultura humana, hecho sólo para el pueril interés de poder decir en una lengua exótica lo que muy bien puede decirse en cualquiera de las dos grandiosas lenguas culturales del extremo occidental de Europa.

Mas por mi parte, estoy muy tranquilo. Los vascos de hoy, ni los de mañana, no cargarán su conciencia matando, no ya a un dialecto tan robusto como el vizcaíno, pero a ningún otro.»

Geroxeago beste itz auek esan zituan.

«Fomentar con energía la producción de los dialectos es cosa que está perfectamente en las manos de una Academia. También a ella es fácil guiar el gusto y favorecer con preferencia al dialecto que muestre más iniciativas y más espíritu expansivo; éste será el que tenga más genio literario, y por tenerlo, podrá sacar de sí mismo y de la comunicación con los demás dialectos el máximo de recursos de que es capaz la lengua vasca, en su natural evolución, y no en las solitarias lucubraciones de sus gramáticos. La producción literaria será también la que espontáneamente engendre los neologismos necesarios y esos vivirán y no los que elaboren los doctos. La producción del dialecto preponderante será la que, atrayéndose por su mérito la adhesión de todos, apoque la vida de los otros dialectos, sin ser verdugo que los ajusticie. Dejad que la vida y la muerte se fragüen providencialmente en el arcano operar de la naturaleza.»

Gure lagun maite Eguzkitzak batzar onetarakoxe idatzi digun irakurkizun mamintsutik arau bat edo beste artuko ditut. Geien geienak pozik eta gogoz ne-

retuko nituke; baina batetik luzegi egingo nuke nere lan au, bestetik guziok eskuartean dezue gure lagunak irakatsi diguna.

Ona emen bere itz edeñak: «Bere euskalkiz idazle trebea danak gipuzkoárez eraztasunik ezpa'leuko ta euskalki onetan idaztera beartuko ba'gendu ori euskeraren kaltean izango litzake. Augaitik gipuzkoar euskalki osotua erabilteko eskakizun ori ondo dago; baña bakotxari bere euskalkiz idazteko eskubidea gitxitu barik. Gipuzkoeraz *erdiz erdi* ta bere euskalkian ondo idatziko daua uste daunak, berea erabilia, geyago egingo dau.»

Ona emen beste arau sakon, ni nolabait artzen nauen bat: «32-gařena. Eñiak osoro nai erdizka galdu dituan aditz-erak berbiztu nairik idazle askok gogoz lan egiten dabe, eñiak darabiltzanak beste euskalki batenak dirala-ta. Oñetan ekin baño, noz edo bein euskaldun guztiok aditz-joko apain eta aberats bakarATEGAZ gelditu gaitezlan lan-egin obe litzake; euskerari osasun eta bizitza sendoa einoteko eun bidar obe. Ibili ta ibili idazleak ori ezagutu badagie euskeraren alde zerbait egingo dogu; bestelan gauza gitxi.»

Gizonak: orain dala bi urte inguru *Latsibi* deritzaion gertirudi (novela) bat bizkaieraz idatzi nuan. Euskeraren batasunezko erabakia artuarte enuan argitaratu nai izan. Gipuzkera Euskaltzaindiak bere euskalkitzat ar baleza, idazki oñtxu au bizkaieratik izultzea lan neketsua izanařen, orain den bezela enuke utziko. Gertirudi onetan bizkaierako *doguz* eta *dozuz* (*ditugu* eta *dituzu*-ren orde) eta *nebazan* ta *ebazan* (*nituan* ta *zituan* adierazteko) maiz darabilzkit. *Z*-dun adizki oriek yatořago dira ta or-emenka toki askotan esaten ditu eñiak; beron egoki diran *it*-dunok ere, yatořak izan ezaren, Bizkaiko beredin semeren

ezpainetan bizi dira. Nik gaurdanik nere *Latsibitxo* onetan asita, gure lagunaren arau oñen bidez, bizkai-eraz ere *ditugu*, *dituzu*, *nituan* ta *zituan* idaztortzean (luman) artuko ditut.

Badira, alabainan, Bizkaian, gutxi edo gei zabalduak, gipuzkerazko adizki, tintontzietatik azaleratzen ez tiran beste batzuk ere. Lekeition bertan bizi dira gipuzkerazko *naiz* ta *aiz*-en seme *naix* ta *aix*, baita *noiz*-en ondorengo *noix* ere. Ango eñiak ez titu erabilitzen bizkaitar geienen *naz*, *az* ta *noz* (Markiñaren *nos*). ¡Ea neure euskalki-lagunak! Abiadatxo bat eta aurera.

Orezaz gainera Bizkaiko euskalki zabal edatsu ta aberats ark baditu eñirik asko, Abadiano ta Eloñon bařena asi, Leniz-ibar menditsuan zabaldu ta Aramaionan gora Oztandianora igoezkero *mutiltxo bat* (ez *mutiltxu bat*) esan oi duenak. ¡Beste abiadatxo bat, lagun maiteak, beste urats bat batasun-bidean eta aurera beti.

Batasun-bide bizitze-bide dan onetan, ez guk soil-soilik, baita gipuzkoako idazleak ere gurekin batean urats on bat, onenatariko bat eřaz egin dezakete. Bizkaieraz Arabako Zigoitia-ibařean bezela gipuzkeraz Oiarzun-aldean *duť*, *duk*, *dugu*, *duzu* entzun oi da. Gainera *u* ori Urola ta Deba-ren bazteretan izan ezik (orietan *deu*, *debe* esaten due) gipuzkeraz nonnai darabilte irugařen adizkietan; *ekaři du*, *ekaři due*. Zuen oraintsuko *det* miřiz maxkal ořen ordez ar ezazute *duť*, giputz-idazleak; guk, bizkaitařok, geroxeago gure Zigoitiako *duť* gure euskalkian bařenago sartuko genuke ta orduan Euskaleři osoan *duť* erabilia izango litzake.

Beste arau bat dakar Eguzkitzak, 34-gařena, aurkoa bezen egokia. Onek ere ni noizbait artuko nin-

duan, arako *Euzko gastedi* ori sortu baino lenagoko *eusko gaztea* nintzan urteren batean. Lenengo ile urdinak ispiluan ikusi-aufetik ere arau oñen koskola autsi nuen, ordea. Auxe dino 34-gařen oñek: «Batzuk zu-ren ordez *itano* sartu, *zuek*-en ordez *zu* erabili ta *zuek* berari dagokion aditz-joko guztiak bein eta betiko baztertu nai leukie; beste batzuk itanozko aditz-jokoa zokondora jaurti. Lenengo aek nai dabena gauř ezin leiken gauzea da: bigařen oneik nai dabena, iñoiz egin bear ez dana.»

Euskalari ta euskaltzain batzuren eritzia aipatu ta azaldu ta eraskindu (komentatu) dedanezkero, entzun ezazute orain nik euskeraren batasunezko erizkizun onezaz dedan ustea. Bost-sei bat idazkitxo ditut gipuzkeraz eginak: *Ortzuri*, *Urlo*, *Aitaren bildur*, *Prontuario de la lengua vasca* ta *Ardi galdua*; Sakel-iztegia ere gogo onezaz egin nuan. Nik nere kabuz egin nuana Euskaltzaindiak egun beintzat egiteari enioke zur ta egoki eritziko. Emeki ta astiro euskalki oñetara yo, bai; muturēz ta datořena betorka, ez. Nerea baino aburu argitsuagoak entzunak dituzue. Izkera banatu bat ezomenda indarka bat izatera iristen. Iriskizun (asequible) balitz ere, Bizkai ta Lapurdialdeko bakoitzasunezko gařa ikusita, batasunerako asmo au tupustean, itsumustuan auřera bagenerama, eriotzerabideko urřats bat, atzeratu ezindako urřatsa izango litzake gure erabakia. Izkelki-gudu andi bat erakoriko genuke euskaldunen artean. *Abertzale*-alderdia bera puskatua geldituko litzake; eta au ez euskerari ez Euskaleñari eztagokio. Orain sorbefi degun Donostiako *Argia* (eguzkiarena bezela noizbait egunerokoa ta gainera betikoa izan bite) argitxo ori itzalia izan diten aizeka, aize emanka bizi izango lirake

alde batetik Bayonako *Gure Herria*, bestetik Bilboko *Euzkadi*. Goazen bai batasunera, bainan emeki, astiro, zurki. ¿Nola? Onelako zerbait eginez.

a) Aitasantu ta gotzainaren agiriak euskeratzea lortu badezagu, saialdi bat egin dezagun gipuzkera utsez. Beste euskalkidunak sapustu ezik, auñera; bide oñi yañraiki. Zurumururik sortuko balitz, bizkaieraz ere yañi agiriok. (1)

b) Bizkaiko eskoletan gipuzkerazko ipuin naiz beste irakurgaitxoren bat sartu ta angoai espabiderik ez emateko, emen egingo diran eskoletan ere bizkaierazko irakurgai bat edo bestetxo itsatsi.

z) Gure batzaratarako erizkizunak ere gipuzkeraz idatzi ditezke.

d) Erabakiak ere, gure agerkari *Euskeran* argitaratzean beintzat, euskalki onetantxe yañi ditza-gun.

e) f) g) ta urngoak azturak (experientziak) erakutsiko ditu.

Hazparengo udaletxean esan nuana: edozein euskaldunek atal bat baino osoa maiteago izan bear du. Au gora-bera guziok «nik nerea, nik nerea, nik nerea» —ka astekoak bagera, otsoak eta aizeriak (Españia ta Frantziako erderak) guziok ezereztu-orduko, sendoen bizi dan euskalkia ar bezate etofkizuneko euskaldun orok berentzat.

Auxe da, gizonak, nere eritzia. Orain neri dago-kidana ezta besterik batzuri eskerak emanetz, besteak mingainean kilikatzea baizik. Txosten onetan aipatu ditudan erizle guziaz, Bilboko ta Donostiako, Lekarozko ta Hazparengo, Oñako ta Madridko, eta gure

(1) Gipuzkoar odoldun euskaltzain baten aburuz agiri auek bizkai-ta gipuzkeraz idaztea obetsi zan.

arteko Campion, Urquijo ta Eguzkitzari euskaltzain guzian izenean eskeñak erakutsi ta zuei, beste zortzi euskaltzainoi, zeron aburua eskatzea.

AZKUE.

Bilbon, 26, iv, 1921.
